



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף רכ"ו ע"א

פרשת פנחס

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רכ"ה ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מַחֲנֶה אֱלֹהִים, וְאֵינּוֹן דִּימָמָא, כְּתִיב בְּהוּ, זֶה. וְעַל דָּא וִיקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנֶה. תְּרִין מִשְׁרִיין. וְהַשְׁתָּא מִשְׁרִיין קוֹדִישִׁין חֲמִינָא הָכָא. זַכָּא אַרְחִי דְאַתִּינָא הָכָא. (דף רכ"ו ע"א)

תרגום לעברית

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב כְּאֲשֶׁר רָאָם. מַהוּ כְּאֲשֶׁר רָאָם? אֵלּוּ מַלְאַכֵי הַיּוֹם. וּמַלְאַכֵי הַלַּיְלָה הָיוּ, וְנִתְכַּסּוּ מִמֶּנּוּ, וְאַחֲרַיִם כֶּן נִתְגַּלּוּ לוֹ. וְלִכְּן כְּאֲשֶׁר רָאָם, כְּתוּב מַחֲנֶה אֱלֹהִים זֶה. מִכָּאן שֶׁהָיוּ אֵלּוּ שֶׁל הַיּוֹם, וְאֵלּוּ שֶׁל הַלַּיְלָה. בְּאֵלּוּ שֶׁל הַלַּיְלָה כְּתוּב מַחֲנֶה אֱלֹהִים, וּבְאֵלּוּ שֶׁל הַיּוֹם כְּתוּב בָּהֶם זֶה. וְלִכְּן וִיקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנֶה, שְׁתֵּי מַחֲנוֹת. וְעַכְשָׁיו מַחֲנוֹת קְדוֹשִׁים רְאִיתִי כָּאן. אֲשֶׁרִי הַדֶּרֶךְ שֶׁכָּאֲתִי לְכָאן.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, מֵאֵן דְּפִתַּח פִּתְחָא יִימָא. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, תְּנִינִן, כָּל מֵאֵן דְּאָמַר תְּהִלָּה לְדָוִד בְּכָל יוֹם תִּלְתָּ זְמַנִּין, אִיהוּ בַּר עֲלָמָא דְאַתִּי. וְהָא אֲתַמַּר טַעְמָא. אִי בְּגִין פְּרִינְסָה וּמִזֹּנָא דְכָל עֲלָמִין, תְּרִין זְמַנִּין אֵינּוֹן בְּכָל יוֹמָא בְּצַפְרָא וּבְפִנְיָא, דְכְּתִיב, (שְׁמוֹת טו)

בַּתת יִי לָכֶם בַּעֲרֵב בֶּשֶׁר וְגו', אֲמַאי תִּלַּת זְמַנִּין בְּכָל יוֹמָא. אֲלֵא תִרִין לְמִזּוּנָא דְבִנִּי
אִינְשֵׁי וְדָכַל עֲלָמָא. וְחָד לְמִיָּהֵב תּוֹקֶפָא לְהֵהוּא אֲתֵר דְּפִתְיָחוּ יְדוּי.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, מִי שְׁפֹתַי פָּתַח יֹאמֵר. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, שְׁנִינוּ, כָּל מִי שְׁאֹמֵר תְּהִלָּה
לְדוֹד בְּכָל יוֹם שְׁלֹשׁ פַּעֲמִים, הוּא בֶן הָעוֹלָם הַבָּא. וְהָרִי נִתְבָּאֵר הַטַּעַם. אִם בְּגִלְל פְּרִנְסָה
וּמִזּוֹן שֶׁל כָּל הָעוֹלָמוֹת - פַּעֲמִים הֵם בְּכָל יוֹם, בִּבְקָר וּבְעֶרֶב, שְׁכָתוֹב (שְׁמוֹת טז) בַּתת ה'
לָכֶם בַּעֲרֵב בֶּשֶׁר וְגו'. לָמָּה שְׁלֹשׁ פַּעֲמִים בְּכָל יוֹם? אֲלֵא שְׁנַיִם לְמִזּוֹן בְּנֵי אָדָם וְשֶׁל כָּל
הָעוֹלָם, וְאַחַד לַתַּת חֹזֵק לְאוֹתוֹ מְקוֹם שְׂיָדּוּ פְתוּחוֹת.

טקסט הזהור

וְתִרִין מִזּוּנִין אֵלֶּיךָ מִשְׁנַיִן דָּא מִן דָּא, וְכִלְהוּ תִּלַּת מִזּוּנֵי כְּתִיבֵי הַכָּא, (תְּהִלִּים קמ"ה)
וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ, דָּא מִזּוּנָא דְעֵתִירִי, דִּיְהִיב מִיכְלָא סָגִי בְּעֵתוֹ, הָא חָד.
תִּרִין, דְּכְתִיב וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן, דָּא מִזּוּנָא דְמִסְכְּנֵי, דְּאִינּוֹן שְׁבַעִין מִרְצוֹן, וְלֹא מִגּוּ
מִיכְלָא סָגִי. תִּלַּת דְּכְתִיב פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ, דָּא תּוֹקֶפָא לְהֵהוּא אֲתֵר, וּבְפִתְיָחוּ דִּידוּי, נִפְקָא
רָצוֹן וְשִׁבְעָא לְכָלֵּא.

תרגום לעברית

וּשְׁנֵי מִזּוּנוֹת אֵלּוּ מִשְׁנַיִם זֶה מִזֶּה, וְכָלֶם שְׁלֹשָׁה מִזּוּנוֹת כְּתוּבִים כָּאן: (תְּהִלִּים קמ"ה)
וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ - זֶה מִזּוֹן הָעֲשִׁירִים, שְׁנוֹתֵן אֲכָל רַב בְּעֵתוֹ. הָרִי אֶחָד.
שְׁנַיִם - שְׁכָתוֹב וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן, זֶה מִזּוֹן הָעֲנִיִּים, שֶׁהֵם שְׁבַעִים מִרְצוֹן וְלֹא מִתּוֹךְ
אֲכָל רַב. שְׁלֹשָׁה - שְׁכָתוֹב פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ, זֶהוּ חֹזֵק לְאוֹתוֹ מְקוֹם, וּבְפִתְיָחַת יְדֵיו יוֹצֵא
רָצוֹן וְשִׁבְעָא לְכָל.

תו הָכִי אוֹלִיפְנָא, דְּלֹא אִיהוּ אֶלָּא תִּרִי זְמַנִּי, בְּגִין מְזוֹנָא וּפְרָנְסָה בְּכָל יוֹמָא. דְּאֶלִּין חִיּוּבָא עַל פֶּר נָשׁ. וְאִי אָמַר יִתִּיר, לָאוּ בְּגִין חוּבָה אִיהוּ, אֶלָּא בְּגִין שְׂבַחָא גּוֹ תוֹשְׁבָהּן דְּזְמִירוֹת דְּדוֹד מֶלֶכָא. (ס'א דנפיק ידוי דקודשא בריך הוא וברוך לשבעה מרצון ועל דא לאו חיובא הוא אלא תרי זמני ביומא ושבחא איהו לקודשא בריך הוא לתת לו זמירות דדוד מלכא) מַאי טַעְמָא. בְּגִין דְּפְרָנְסָה לָא חֲזִי לְמַשְׁאֵל אֶלָּא בְּתַר צְלוֹתָא וּפְרָנְסָה דְּמֵאֲרִיָּה. מֶלֶכָא יִיכּוֹל בְּקִדְמִיתָא וּלְבַתֵּר יִיכּוֹלֵן עֲבָדוּי.

תרגום לעברית

עוד כֹּה לְמַדְנּוּ, שְׁאִינוּ אֶלָּא פְּעָמִים בְּשָׁבִיל מְזוֹן וּפְרָנְסָה בְּכָל יוֹם, שְׁאֵלוּ חִיּוּב עַל הָאָדָם. וְאִם אָמַר יוֹתֵר, לֹא בְּגִלְל חוּבָה הוּא, אֶלָּא בְּשָׁבִיל שְׂבַח תוֹךְ תְּשַׁבְּחוֹת שֶׁל זְמִירוֹת דְּדוֹד הַמֶּלֶךְ. (שִׁיּוּצָא יִדּוּ שֶׁל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וּמִבְרַךְ וּשְׁבָעִים מִרְצוֹן, וְעַל זֶה אֵין חִיּוּב הוּא אֵלָּא פְּעָמִים בְּיוֹם, וּשְׂבַח הוּא לְקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְתַת לוֹ זְמִירוֹת שֶׁל דוֹד הַמֶּלֶךְ) מָה הַטַּעַם? מִשּׁוּם שֶׁפְּרָנְסָה לֹא רָאוּי לְשֹׂאֵל, רַק לְאַחַר הַתְּפִלָּה וּפְרָנְסָת רַבּוֹנוֹ. הַמֶּלֶךְ יֹאכֵל בְּתַפְלָה, וְאַחַר כֵּן יֹאכְלוּ עֲבָדָיו.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רכ"ו ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

הָדָא הוּא דְּכִתִּיב, (שִׁיר הַשִּׁירִים ה') בָּאתִי לְגַנִּי אֲחוֹתִי כֻלָּה אֲכַלְתִּי יַעֲרִי עִם דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִנִי עִם חֶלְבִי, לְבַתֵּר אֲכָלוּ רַעִים. אֲכַלְתִּי יַעֲרִי, דָּא צְלוֹתָא דְּמִיּוֹשֵׁב. עִם דְּבָשִׁי דָּא קְרִיאַת שְׁמַע. אֲכַלְתִּי יַעֲרִי דָּא צְלוֹתָא דְּמִיּוֹשֵׁב, הֵהוּא יַעַר

תרגום לעברית

זֶהוּ שְׁכָתוֹב, (שִׁיר הַשִּׁירִים ה') בָּאתִי לְגַנִּי אֲחוֹתִי כֻלָּה [וּגו'] אֲכַלְתִּי יַעֲרִי עִם דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִנִי עִם חֶלְבִי, אַחֲרַי כֹּה אֲכָלוּ רַעִים. אֲכַלְתִּי יַעֲרִי - זֶה תְּפִלַּת מִיּוֹשֵׁב. עִם דְּבָשִׁי - זֶה קְרִיאַת שְׁמַע. אֲכַלְתִּי יַעֲרִי - זֶה תְּפִלַּת מִיּוֹשֵׁב, אוֹתוֹ יַעַר לְכַנּוֹן, יוֹצֵר אוֹר (מִשְׁרָתִים)

וְהָאוֹפָנִים וְחַיֹּת הַקֹּדֶשׁ (כֻּלָּם קְדוּשִׁים), כָּל אֱלֹהֵי נִקְרָאִים יַעַר עֲצִים וְנִצְבִּים שָׁבוּ. עַם
דְּבָשִׁי - זֶה קְרִיאַת שְׁמֵעַ, שֶׁהִיא מְתִיקוֹת הַכֹּל, בְּכֶמֶה צוֹפִים וּמְתוֹקִים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.